



HAL
open science

Dinámica de la lengua española en los espacios de la educación superior francesa

Marcelo Tano

► **To cite this version:**

Marcelo Tano. Dinámica de la lengua española en los espacios de la educación superior francesa. Archiletras Científica - Revista de Investigación de Lengua y Letras, 2023, El español en Europa, Vol. X, pp.147-163. hal-04443625

HAL Id: hal-04443625

<https://hal.science/hal-04443625>

Submitted on 7 Feb 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Dinámica de la lengua española en los espacios de la educación superior francesa

MARCELO TANO¹

Université de Lorraine

mtano@lairdil.fr

ORCID: 0000-0003-3164-3175

La situación del español en la educación superior francesa ha sido muy poco analizada hasta la fecha, sin dudas a causa de la dificultad que implica acceder a informaciones pertinentes dentro de ese complejo *mille-feuille* que es el sistema educativo francés. A través de la presente contribución, suministraremos datos y estimaciones fehacientes y datos estimados que nos permitirán comprender mejor la dinámica de la lengua española en un espacio académico muy diverso y de gran envergadura.

Para ello, en un primer acercamiento, contextualizaremos la situación académica del español sin disociarla de algunos datos sobre la importancia de este idioma cada vez más utilizado en esferas profesionales porque, al fin y al cabo, la elección de la lengua española en cualquier plan de formación superior se efectúa en función de unas expectativas de inserción laboral. La consulta de algunas fuentes de autoridad nos permitirá comprender mejor el cambio paradigmático que viene desarrollándose en Francia con respecto al valor y utilidad de este idioma en el marco de un «renovado hispanismo francés» [Lagarde 2014].

En una segunda etapa, a través del estudio de los grupos de aprendientes de lengua extranjera (GALE), concepto inicialmente propuesto por Moreno Fernández y Otero [2006] y retomado más recientemente por Loureda Lamas *et al.* [2020: 24], buscaremos paliar el déficit de información sobre el tema. Para ello, contaremos con datos propios recabados en informes que brindan cifras sobre la cantidad de

1— La integralidad de las publicaciones del autor se encuentra en libre acceso en la plataforma francesa de la ciencia abierta HAL bajo el identificador «marcelo-tano».

alumnos que estudian español, cubriendo cuatro grandes sectores: el sector de especialistas en filología española (FIL); el sector universitario de no especialistas (LANSAD²); las escuelas de ingeniería (EI) y las escuelas superiores especializadas (ESE). Con los datos obtenidos gracias a estas tres últimas encuestas de campo, hemos podido completar nuestro mapeo agregando un análisis sobre otras tres áreas de peso: las escuelas de comercio y gestión (ECG), las clases preparatorias a las escuelas superiores (CPES) y las secciones de técnico superior (STS), completando de esta forma lo que se entiende como sector de especialistas de otras disciplinas.

Por último, resumiremos brevemente el estado de la situación para llegar luego a algunas conclusiones con el objetivo de trasladar los resultados obtenidos a públicos de dimensión profesional, política, administrativa e institucional.

1. LA LENGUA ESPAÑOLA VISTA DESDE FRANCIA: HACIA UN CAMBIO DE PARADIGMA

Para contextualizar la situación de la lengua española y su reciente evolución en Francia, comencemos por tomar conciencia de que en el país galo se sabe que el español ocupa el tercer lugar mundial³ después del inglés y del francés [Calvet y Calvet 2022: 44]. Su utilidad potencial en sectores de la cultura, del comercio, del turismo, de la cooperación internacional e incluso de la tecnología confiere a este idioma un atractivo como lengua adicional haciendo que se posicione en Francia como la segunda más aprendida después del inglés.

Apoyándose en los trabajos de García Delgado *et al.* [2012], Tano [2021a: 2-3] esboza las principales razones que justifican el uso del idioma español como instrumento de comunicación en numerosas empresas y organizaciones galas: i) la globalización de la economía y su corolario: el valor económico del español; ii) la extendida utilización de las nuevas tecnologías de la información donde el español gana progresivamente terreno; iii) el desarrollo de las industrias culturales en español; iv) el uso del español en las relaciones internacionales; v) la integración de los mercados americanos que hacen del español uno de los instrumentos más útiles para la negociación internacional; vi) la consolidación de la Unión Europea donde el idioma español tiene el estatus de lengua oficial; vii) los fenómenos migratorios que conllevan la conservación y divulgación del idioma; y viii) el lento pero seguro avance del español como lengua de comunicación científica.

2— Del acrónimo francés: *LANGues pour Spécialistes d'Autres Disciplines*. Amplio espacio donde se aprende el español como lengua extranjera (ELE).

3— Esta misma clasificación se confirma en otro reciente estudio realizado por Moreno Fernández y Álvarez Mella [2022: 209-216], quienes también sitúan al español en tercera posición en su cálculo del índice de internacionalidad de la lengua en 2020.

Todos estos factores hacen que se observe en Francia una tendencia a considerar al español ya no únicamente como «lengua de cultura», tal como lo pretendían Lamo de Espinosa y Noya [2002: 127-166], sino también como un vector de empleabilidad en el mercado de trabajo y como un instrumento de comunicación profesional. En Francia, esta propensión adquiere una particular importancia, primero, por las relaciones comerciales que teje el país con las naciones de habla hispana y, luego, por la interconexión que se establece entre las competencias lingüísticas y el hecho de acceder a un empleo o a un mejor despliegue de carrera. Ya es un hecho que el español procura una ventaja competitiva en el mercado de trabajo francés [Tano 2017: 109-111], formando parte de esas destrezas interculturales buscadas en los anuncios de empleo, de tal forma que el manejo de este idioma puede ser un criterio de contratación [*Id.*: 118]. Brémond [2015: 22] llega a la misma conclusión: en un mundo donde el dominio del inglés es necesario, pero no suficiente, un nivel de dominio del español constituye un valor añadido en una carrera profesional, ya sea en la búsqueda del primer empleo o posteriormente en la progresión en las jerarquías corporativas.

Un informe del Senado francés [Legendre 2003: 48] defiende el principio de diversificación lingüística como ventaja en el campo económico. El español se posiciona claramente como una de las lenguas que puede formar parte de dicho planteamiento. El Eurobarómetro Especial n.º 243 [citado en Tano 2017: 121] clasifica al español como la segunda lengua viva extranjera (LVE) más útil en Francia. En otro informe destinado al Parlamento francés [Extramiana 2010: 7], se advierte que las LVE desempeñan un papel esencial en la comunicación de las empresas francesas dando lugar a una superposición de estrategias lingüísticas que tocan a todos los empleados. Desde el Ministerio francés de la Cultura, se sitúa al español entre los tres idiomas más utilizados en las actividades empresariales francesas [Truchot 2011: 6] donde se observa la primacía de la competencia lingüística [Truchot 2015: 110] que forma parte de la competencia profesional.

Ejemplo de ello lo encontramos en el informe LEMP; según sus autores [Chancelade *et al.* 2016: 45], el español es el idioma más solicitado como segunda o tercera LVE indicada en las ofertas de trabajo. Otro informe arrojó resultados similares situando al español como la tercera lengua más utilizada por los ingenieros en Francia [Tano 2016a: 19], aunque un estudio paralelo reveló que, en ciertos casos, llega a ser la segunda lengua más empleada [Tano 2016b: 13]. Para este colectivo, la lengua española representa una opción diferenciadora propicia para el desarrollo profesional en un mercado de trabajo altamente competitivo en el cual los perfiles tecnocentros y unilingües van cediendo terreno a la emergencia de profesionales multicentros y plurilingües [Tano 2022e: 94]. Por consiguiente, el manejo del español como elemento distintivo obra a favor de la contratación en Francia.

La educación superior francesa no es ajena a estas tendencias e intenta integrarlas en sus diferentes dispositivos en los cuales se observa un interés cada vez mayor por la enseñanza de un español orientado hacia el mundo de los oficios y de las profesiones. Esto es consecuencia de las evoluciones de las últimas décadas que atribuyen a la lengua española un papel instrumental para la comunicación internacional con fines profesionales. Este es el gran cambio paradigmático observado desde Francia: visto inicialmente como «lengua de cultura» o «lengua del país vecino», el español se transforma en «lengua profesional», posibilitando un sinnúmero de proyectos de toda índole.

Así, en el contexto académico francés, han surgido reflexiones epistemológicas sobre el español de especialidad⁴, identificado y dado a conocer al mundo desde Francia bajo el acrónimo ESP, que viene definido como «la rama de la hispanística que se ocupa de la lengua, el discurso y la cultura de las comunidades profesionales y grupos sociales especializados de habla hispana, como así también de la enseñanza de dicho objeto» [Tano 2021a: 263]. Esta evolución se debe a la importancia creciente que recubren las especialidades en nuestras sociedades modernas donde la internacionalización de los intercambios implica la transferencia de conocimientos, de tecnologías, de productos y de servicios, actividades para las cuales el uso de varios idiomas francos se vuelve cada vez más necesario. Dichos avances tienen forzosamente una incidencia en la enseñanza del español especializado que evoluciona en un contexto de grandes mutaciones en el cual las LVE se han transformado no solamente en un instrumento de inserción para los profesionales sino también en una suerte de activo económico para las empresas [Tano 2017b: 18].

Este contexto dinámico y evolutivo ejerce su influencia en las esferas académicas. Ante la necesidad de desarrollar competencias transversales y con el objetivo de lograr que el estudiantado se inserte en un mundo profesional cambiante cada vez más complejo, el sistema de educación superior francés se organiza de tal forma que las LVE irrigan la inmensa mayoría de los planes de estudio de prácticamente todas las carreras universitarias.

2. ESTADO DE LA SITUACIÓN DEL ESPAÑOL EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR FRANCESA

Con el objetivo de identificar el número de estudiantes inscritos en los cursos de español que se imparten en la educación superior francesa, hemos realizado una batería de encuestas *ad hoc* con sus respectivos informes sobre cuatro grandes sec-

4— Dando lugar a la creación, en 2006, del *Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité*, una asociación de docentes e investigadores que dedican sus actividades a este nuevo campo de estudio.

tores perfectamente identificados: el sector FIL [Tano 2022a]; el sector LANSAD [Tano 2022b]; el sector EI [Tano 2022c]; y el sector ESE [Tano 2022d]. Los indicadores obtenidos en estos sondeos han sido útiles para completar el panorama con el resto de los otros sectores que también forman parte del sistema francés de enseñanza superior: el sector ECG; el sector CPES; y el sector STS.

Cabe aclarar que muchos establecimientos de los sectores EI, ESE y ECG pueden pertenecer a las universidades. Sin embargo, las estadísticas oficiales realizan tradicionalmente un tratamiento separado de todos estos espacios. Este procedimiento se justifica en el sentido de que son diferentes en sus modalidades de funcionamiento y en sus objetivos de formación en LVE. Se suman además dos sectores que, aunque generalmente funcionan en los liceos de enseñanza secundaria, se contabilizan en la enseñanza superior: las CPES y las STS.

En los siguientes apartados, nos avocaremos a analizar brevemente los indicadores para cada uno de estos siete grandes sectores.

2.1. El español para especialistas en las universidades francesas

Los estudios de filología española en Francia se desarrollan en numerosas facultades de letras, principalmente de universidades públicas que, bajo denominaciones muy variadas, se organizan en dos grandes tipos de dispositivos: i) la sección LLCER (*langues, littératures et cultures étrangères et régionales*) donde se dicta la formación clásica para diplomarse como experto en idiomas, estudiando materias como lengua, gramática, literatura, traducción literaria, cultura, civilización, historia, artes visuales, etc., y ii) la sección LEA (*langues étrangères appliquées*)⁵ donde también los estudiantes se gradúan como expertos en lengua, pero esta vez más orientada a aplicaciones prácticas en un espectro muy amplio de profesiones, estudiando materias como comprensión y expresión orales y escritas, gramática, interpretación y traducción especializada, conocimiento del mundo socioeconómico contemporáneo, comercio, turismo, ofimática, gestión de empresas, etc.

Si bien los estudiantes de este sector se preparan fundamentalmente para ser docentes de ELE o investigadores en el amplio campo de la filología románica, también existen otras salidas laborales como, por ejemplo, en el mundo de la traducción y la interpretación, de la edición y la documentación, de la mediación cultural, de las relaciones internacionales, de las instituciones europeas o binacionales, del

5— Según Terrasa [2013: 20], mientras la sección LLCER se estanca en términos de inscripción de estudiantes, la sección LEA continúa su progresión exponencial, confirmándose así el interés del estudiantado por la adquisición de una lengua aplicada. Agreguemos que esta sección registra tasas de inserción profesional bastante satisfactorias, resultando útil para las universidades francesas a las que recientemente se les asigna una misión de preparación para la empleabilidad con la obligación de proporcionar cifras sobre dicho avance.

comercio y los negocios, del turismo y la hostelería, de la comunicación y las relaciones públicas, del periodismo, etc.

En 2019-2020, el número total estudiantes inscritos en las 54 universidades de Francia metropolitana que proponen una formación para especialistas en idiomas se estima en 1 415 262 [MESRI 2020: 10-11], de los cuales 26 448 [Tano 2022a: 5], o sea, el 1,86 %, están inscritos en una carrera de especialista en lengua española.

2.2. El español para no especialistas en las universidades francesas

El sector universitario de español para no especialistas, que identificamos como LANSAD, reúne a un colectivo de estudiantes de cualquier estructura universitaria que deban o quieran cursar una o más LVE como parte de su formación en alguna de las estructuras establecidas, como facultades, centros, direcciones, departamentos o servicios. Estos tipos de cursos son proporcionados por las dependencias donde se sigue una carrera (por ejemplo, una facultad de derecho) y donde se asiste a cursos de lengua de especialidad (por ejemplo, español del derecho). Los estudiantes de este sector provienen de entornos muy diversos con motivaciones diferentes para la adquisición de la lengua según las necesidades específicas de su área de especialidad en ciencias de todo tipo (aparte del derecho, se pueden nombrar, por ejemplo, la administración, las artes, la economía, la historia, la ingeniería, la medicina, la música, los negocios, la política, el turismo, etc.).

En este contexto marcado por la diversidad, el LANSAD es un espacio proclive a la promoción del plurilingüismo al proponer a los estudiantes cursos de muy variados idiomas, mayormente orientados hacia las profesiones. Siendo el sector más extenso, es el que acumula el mayor número de estudiantes ya que, hoy en día, la enseñanza de LVE está presente en la mayoría de los programas de formación (de prácticamente todas las carreras) y en todos los ciclos (licenciatura, maestría, doctorado), bajo todos los estatus (estudiante clásico o aprendiz en formación dual), bajo todos los requisitos (LVE obligatoria u optativa), bajo todas las categorías (LVE1, LVE2, LVE3) y en todas las modalidades (curso presencial, a distancia, híbrido).

En 2019-2020, la cantidad total de estudiantes matriculados en las 63 universidades de Francia metropolitana que proponen una formación para no especialistas en idiomas (es decir, la inmensa mayoría de las universidades donde se enseñan las LVE aplicadas los campos disciplinarios más diversos) se estima en 1 711 774 [MESRI 2020: 10-11], de los cuales 115 172 [Tano 2022b: 13], o sea, el 6,72 %, estudian español en el marco de alguna carrera de especialistas en disciplinas distintas de la filología española, lo que pone en evidencia un cierto interés por el español orientado hacia una gran variedad de campos profesionales.

2.3. El español en las escuelas de ingeniería

Otro de los sectores de la educación superior francesa donde se estudian masivamente las LVE es el que atañe a la formación de futuros ingenieros. Hay tantas escuelas de ingeniería en Francia que este tema merece un apartado especial puesto que se trata de un colectivo en el cual los idiomas tienen un rol importante: primero, como competencia selectiva que permite pasar oposiciones para entrar en dicho dispositivo; segundo, como exigencia de titulación ya que muchas escuelas, además de requerir una certificación oficial de nivel en inglés, exigen lo mismo para otros idiomas; y, tercero, como herramienta de acceso al empleo y despliegue de la carrera profesional.

Existen estudios que permiten vislumbrar algunas fortalezas y oportunidades del español en dicho contexto [Tano 2015a: 185] y observar el nivel de internacionalización de las actividades del sector EI no solo hacia España sino también hacia los países hispanoamericanos [Tano 2015b: 40]. A través de un análisis de la demanda de cursos de español en estas escuelas, se confirma incluso que este idioma desempeña un papel destacado porque es el segundo que más se ofrece después del inglés [Tano 2016c: 121].

Según las estimaciones de Tano [2022b: 12-13], en 2019-2020, el número total de estudiantes inscritos en las 153 escuelas públicas de ingeniería de Francia metropolitana asciende a 146 144, de los cuales 31 441 siguen cursos de ELE, vale decir el 21,51 %. Estas cifras dan muestras de que el español también es útil en los sectores industriales y tecnológicos.

2.4. El español en las escuelas superiores especializadas

Las ESE constituyen otro colectivo en el cual se estudia el ELE. Estos establecimientos pueden ser centros de formación de músicos, conservatorios de danza, escuelas de arquitectura, de arte, de periodismo, de salud, de ciencias sociales, de veterinaria, institutos políticos, etc. Se trata de un conjunto de centros de enseñanza superior bastante numeroso en el que destacan 102 escuelas públicas. Si el predominio de la lengua inglesa es ya conocido en este sector, también nos consta que otros idiomas, incluyendo obviamente el español, se pueden estudiar en este colectivo de escuelas.

En 2019-2020, sobre un total de 72 920 estudiantes inscritos en las ESE, se estima que son 1 498 los que han elegido inscribirse en cursos de ELE [Tano 2022d: 10], vale decir el 2 % del estudiantado. Aunque no se trate de una proporción importante, lo interesante es observar que aquí también el español figura como una de las opciones con mayor demanda.

2.5. El español en las escuelas de comercio y gestión

En Francia, el espacio que ocupan las ECG también es muy proclive al aprendizaje de idiomas. Privadas en su inmensa mayoría, algunas de estas escuelas se encuentran igualmente integradas a universidades públicas y otras pertenecen incluso a la red de cámaras de comercio e industria. Estos establecimientos cubren muchos campos de estudio como la administración de empresas, el comercio internacional, la comunicación digital, la finanza, la logística, el márketing, los negocios industriales o las ventas. El español que allí se enseña se aplica claramente a dichos campos.

Hemos identificado 198 escuelas de este tipo, entre públicas y privadas. Por lo general, son centros que ofertan una formación interdisciplinaria y abierta a las actividades de internacionalización. Al igual que las EI, las ECG son altamente selectivas impulsando las LVE como materias que cuentan tanto a la hora de ingresar (exámenes de idiomas en los concursos de acceso) como de egresar (certificación de nivel para obtener el diploma). Sus programas de formación integran una LV1 (el inglés) y una LV2 (generalmente el español). Dado el carácter eminentemente internacional de este tipo de carreras, algunos programas proponen incluso una LV3 (aquí también el español puede ser una opción).

Tratándose de un colectivo cuyo funcionamiento es muy similar al de las EI, nos hemos basado en el porcentaje obtenido para estas últimas con el objetivo de lograr un acercamiento a las cifras correspondientes a las ECG. Así, estimamos que existen unos 198 866 estudiantes que frecuentan estas escuelas [MESRI-MENJS 2020: 151], de los cuales 42 776 estarían inscritos en algún curso de español, es decir, el 21,51 % del total.

2.6. El español en las clases preparatorias a las escuelas superiores

Las CPES constituyen otro sector en donde las LVE aparecen en los programas de estudio. Estas clases preparan a los estudiantes para los exámenes de ingreso de las escuelas superiores a las que se accede por concurso. Se proponen en los liceos franceses públicos y privados, siendo los primeros los más representados con una estimación global del 80 % de preparacionistas. Si nos apoyamos en las informaciones de PARCOURSUP⁶ (2023), constatamos que existirían en Francia metropolitana un total de 942 centros que proponen clases preparatorias.

Se trata de un sistema complejo y altamente selectivo que proporciona una formación multidisciplinaria de profundidad, definida por currículos nacionales y con una duración de dos años. A grandes rasgos, las CPES se organizan en tres ámbitos, económico-comercial, literario y científico, que a su vez se subdividen en varias vías.

6— Plataforma web del MENJS-MESRI destinada a recoger y gestionar la asignación de los futuros estudiantes de la educación superior francesa.

Las CPES económico-comerciales preparan para el concurso de las escuelas superiores de comercio y gestión y para entrar en las escuelas normales superiores. Las disciplinas que se estudian son fundamentalmente el derecho, la economía, la geopolítica del mundo contemporáneo, la gestión, la informática, la sociología y las matemáticas. Las CPES literarias preparan para los concursos de admisión a las escuelas normales superiores, a los institutos de estudios políticos, a las escuelas especializadas en periodismo, comunicación, traducción o arte. Aparte de las letras, las disciplinas más estudiadas son el teatro, la filosofía, la geografía, la historia y las artes plásticas. Las CPES científicas preparan para las oposiciones de las escuelas de ingeniería, las escuelas veterinarias, las escuelas militares e incluso las escuelas normales superiores. Además de las matemáticas, la física, la informática y la tecnología, se estudian allí una gran diversidad de disciplinas como la agronomía, la biología, la geología, la química, entre muchas otras.

El común denominador de todas estas clases preparatorias es que en todas se incluye el estudio de LVE. Aunque algunas ofrezcan cursos de varios idiomas, el inglés, el alemán y el español son los más frecuentes, pudiéndose elegir como LVE1 o LVE2. Retengamos que es el único sector de no especialistas en idiomas en el cual el español puede elegirse como LV1.

Según datos del MESRI-MENJS [2020: 151], 83 377 alumnos están inscritos en alguna CPES durante el año académico 2019-2020. Como las CPES tienen justamente como objetivo la preparación para pasar los concursos de ingreso a las EI y a las ESE, las estimaciones del número de estudiantes en español se realizaron con base al promedio resultante de los porcentajes obtenidos en los informes de Tano [2022c: 13 y 2022d: 10] destinados a estos dos últimos sectores. Según nuestras estimaciones, 9 796 estudiantes de las CPES cursan la materia ELE, o sea el 11,75 % del total estimado.

2.7. El español en las secciones de técnico superior

Las STS constituyen otra de las especificidades francesas. Como en el caso de las CPES, aquí también se trata de un sistema de educación superior que se despliega en el seno de los liceos franceses, tanto públicos (el 75 %) como privados. PARCOURSUP [2023] registra un total de 4 944 establecimientos que cuentan con estas secciones, por cuanto estamos en presencia de un sistema bastante masivo en el cual la formación secundaria se completa con una formación superior corta, generalmente de dos años, y de carácter eminentemente práctico.

Esta propuesta educativa se dirige más que nada a estudiantes que no desean efectuar estudios largos. Por eso, a diferencia de las CPES, las STS preparan para la obtención de un diploma nacional, el *Brevet de Technicien Supérieur* (BTS). Las especialidades que se pueden estudiar en este colectivo son cuantiosas, repartiéndose

principalmente en tres grupos: especialidades artísticas⁷, especialidades de la producción⁸ y especialidades de servicios⁹.

Como se puede intuir, las LVE que se estudian en estas secciones son lenguas aplicadas a amplios sectores de la economía y que se aprenden más bien con un fin de uso inmediato orientado hacia el oficio para el cual los estudiantes se preparan. En este conglomerado se estudian comúnmente dos LVE. En ciertos BTS, la LVE.A y LVE.B son obligatorias; en otros, la LVE.B es facultativa, siendo el inglés, el español y el alemán las lenguas más enseñadas.

Las STS son entonces un colectivo numeroso estimado en unos 252 218 estudiantes [MESRI-MENJS 2020: 151]. Para el cómputo de aquellos registrados en ELE, hemos utilizado el porcentaje obtenido para el grupo del sector LANSAD [Tano 2022b: 17] ya que, al igual que este, las STS integran prácticamente todos los campos disciplinarios. Según nuestros cálculos, en el año 2019-2020, 16 949 alumnos han elegido el español como LVE (A o B), es decir, el 6,72 % de la población estudiada.

3. SÍNTESIS Y CONCLUSIONES

La integralidad de los cálculos efectuados anteriormente para todos los sectores de la educación superior francesa nos ha sido útil para llegar finalmente a nuestras estimaciones generales que reseñamos en la tabla 1.

Según nuestras fuentes oficiales [MESRI-MENJS, 2020: 151], durante el año académico 2019-2020 se registraron 2 677 084 estudiantes en la enseñanza superior francesa, de los cuales hemos estimado que 2 400 638 están inscritos en algún curso de LVE representando el 89,67 % del estudiantado total. La lengua inglesa imprime su carácter abrumador al representar el 77,45 % de la población estudiantil. Podríamos pensar que prácticamente queda muy poco espacio para la presencia de otras LVE y que esta tendencia es una evolución preocupante en desmedro del plurilingüismo anunciado en los discursos oficiales. No obstante, dado el carácter masivo de la enseñanza superior francesa, ese espacio restante del 22,55 % representa, en realidad, unas cantidades significativas de estudiantes que se abocan a estudiar otros idiomas.

7— Ejemplos: música, artes escénicas y demás disciplinas artísticas.

8— Ejemplos: agronomía y agricultura; alimentación y cocina; bosques, vida silvestre, pesca; carpintería y muebles; edificación; electricidad, electrónica; energía; estructuras metálicas; materiales de construcción, vidrio, cerámica; mecánica aeronáutica y espacial; mecánica general y de precisión; metalurgia; minas y canteras, ingeniería civil, topografía; motores y mecánica automotriz; paisajismo, parques, jardines, espacios verdes, campos deportivos; plásticos, materiales compuestos; producción y protección de cultivos; producción, cría y cuidado de animales; tecnologías industriales; textiles y prendas de vestir; transformaciones químicas.

9— Ejemplos: contabilidad y gestión; finanzas, banca, seguros; hostelería y turismo; informática, procesamiento de información, transmisión de datos; limpieza y saneamiento; peluquería y estética; periodismo y comunicación; protección del medio ambiente; salud; secretariado; técnicas de imagen y sonido, artes escénicas afines; técnicas de impresión y publicación; trabajo social; transacciones comerciales; transporte, manipulación, almacenamiento.

Tabla 1

Estimación global de estudiantes inscritos en un curso de español en el conjunto de sectores de la educación superior de Francia metropolitana

FUENTE: ELABORACIÓN PROPIA

Espacios de la educación superior	Estimaciones totales por sectores del n.º de estudiantes inscritos en alguna formación de idiomas en 2019-2020	Estimación del n.º de estudiantes inscritos por idioma ⁹									
		Alemán	Árabe	Chino	Español	Francés	Inglés	Italiano	Portugués	Ruso	Otro
Sector filología ²	133 879	7 330	4 700	4 095	26 448	2 522	70 609	7 054	1 655	2 664	6 602
Sector Lansad universitario ³	1 482 328	49 547	4 932	9 041	115 172	9 492	124 769	20 000	2 907	4 591	18 967
Sector escuelas de ingeniería ⁴	184 596	17 749	465	4 434	31 441	6 143	115 588	2 619	1 133	993	4 031
Sector escuelas superiores especializadas ⁵	49 556	1 552	1 833	1 599	1 498	3 136	32 743	1 045	135	834	5 181
Sector escuelas de comercio y gestión ⁶	251 144	24 142	636	6 025	42 776	8 352	157 283	3 559	1 531	1 352	5 488
Sector clases preparatorias a las escuelas superiores ⁷	80 920	5 936	1 167	2 342	9 796	3 501	51 643	1 325	441	742	4 027
Sector secciones de técnicos superiores y afines ⁸	218 215	7 289	706	1 311	16 949	1 387	183 816	2 925	403	655	2 774
Total General	2 400 638	113 545	14 439	28 847	244 080	34 533	1 859 361	38 527	8 205	11 831	47 070
%	100	4,72	0,6	1,2	10,16	1,43	77,45	1,6	0,34	0,49	1,96

Notas

1. Francia Metropolitana compuesta de 13 regiones administrativas (los datos no incluyen las regiones ultramarinas de Guadalupe, Guayana, La Reunión, Martinica y Mayotte). Perímetro de análisis: año 2019, con datos totales de establecimientos públicos y privados, pero sin incluir las eventuales estructuras creadas o modificadas por decreto en 2020.
2. La estimación del n.º de estudiantes inscritos por idioma proviene del informe de Tano (2022a: 6).
3. La estimación del n.º de estudiantes inscritos por idioma proviene del informe de Tano (2022b: 13).
4. La estimación del n.º de estudiantes inscritos por idioma proviene del informe de Tano (2022c: 12-13).
5. La estimación del n.º de estudiantes inscritos por idioma proviene del informe de Tano (2022d: 10).
6. La estimación del n.º de estudiantes inscritos por idioma se realizó con base a los coeficientes propios del sector de escuelas de ingeniería (Tano, 2022c: 12-13).
7. La estimación del n.º de estudiantes inscritos por idioma se realizó con base a un promedio de los porcentajes de los sectores de escuelas de ingeniería y de escuelas superiores especializadas (Tano, 2022c: 12-13 y 2022d: 10).
8. La estimación del n.º de estudiantes inscritos por idioma se realizó con base a los coeficientes propios del sector Lansad universitario (Tano, 2022b: 13).
9. Para su comparación, se consideran todas las lenguas extranjeras y en particular los 9 idiomas más estudiados en Francia.

Reconocemos que el sector de especialistas en filología es realmente minoritario: representa el 5,57 % de la población global y alcanza un total estimado de 133 879 estudiantes. La verdadera dinámica en torno a las LVE hay que buscarla en el sector de no especialistas, que incorpora al 94,43 % de nuestra muestra, con una cifra estimada de 2 266 759 matrículas. Entre los nueve idiomas más estudiados¹⁰, el español destaca en segunda posición, con un 10,16 % de estudiantes, o sea, una estimación de 244 080 inscritos, siendo la única lengua de nuestro panel que alcanza un porcentaje de dos dígitos tras el inglés (quedando los demás idiomas muy por detrás del español). El resultado final revela la dinámica del binomio inglés/español que hace que estos dos idiomas sean los más propuestos en los planes de estudio y/o los más solicitados por los estudiantes.

Como análisis final de la dinámica de la lengua española, proponemos un desglose de datos por regiones y por sectores en la tabla 2 que se presenta a continuación.

Tabla 2

Estimación global de estudiantes inscritos en un curso de español en el conjunto de sectores de la educación superior de Francia metropolitana (con distribución por regiones)

FUENTE: ELABORACIÓN PROPIA

Regiones administrativas (Francia Metropolitana) ¹	Estimaciones totales del n.º de estudiantes inscritos en un curso de español (2019-2020)	Estimaciones para los 7 grandes espacios de la educación superior ²						
		FIL ³	LANSAD ⁴	ING ⁵	ESE ⁶	ECG ⁷	CPES ⁸	STS ⁹
Alta Francia	20 569	2 379	8 568	4 048	16	2 919	812	1 827
Auvernia-Ródano-Alpes	29 159	3 260	15 220	973	125	6 405	1 206	1 970
Borgoña-Franco Condado	7 635	1 204	3 548	1 173	3	698	328	681
Centro-Valle del Loira	5 386	1 489	2 839	12	0	210	267	569
Córcega	3 871	153	552	3 106	0	10	13	37
Gran Este	19 025	2 357	9 762	2 865	98	1 773	713	1 457
Isla de Francia	63 509	5 643	27 367	8 145	760	15 433	3 095	3 066
Normandía	11 129	2 320	4 295	1 530	6	1 845	316	817
Nueva Aquitania	2 4571	1 768	14 513	1 762	69	4 398	584	1 477
Occitania	21 739	1 149	10 411	4 507	224	2 978	813	1 657
Países del Loira	11 104	746	4 757	1 996	122	1 885	489	1 109
Provenza-Alpes-Costa Azul	16 898	3 041	8 163	863	64	2 838	691	1 238
Total General Francia Metropolitana	244 080	26 448	115 172	31 441	1 498	42 776	9 796	169 49
%	100	4,72	0,6	1,2	10,16	1,43	77,45	1,6

10— Alemán, árabe, chino, español, francés, inglés, italiano, portugués y ruso.

Notas

1. Francia Metropolitana compuesta de 13 regiones administrativas (los datos no integran las regiones ultramarinas de Guadalupe, Guayana, La Reunión, Martinica y Mayotte). Perímetro de análisis: año 2019, con datos totales de establecimientos públicos y privados, pero sin integrar las eventuales estructuras creadas o modificadas por decreto en 2020.
2. FIL: sector especialistas en filología; LANSAD: sector *Lansad* universitario; ING: sector escuelas de ingeniería; ESE: sector escuelas superiores especializadas; ECG: sector escuelas de comercio y gestión; CPES: sector clases preparatorias a las escuelas superiores; STS: sector secciones de técnicos superiores y afines.
3. Datos provenientes del informe de Tano (2022a: 10-15).
4. Datos provenientes del informe de Tano (2022b: 19-23).
5. Datos provenientes del informe de Tano (2022c: 14-23).
6. Datos provenientes del informe de Tano (2022d: 12-18).
7. Estimación realizada con base a los coeficientes propios del sector de escuelas de ingeniería (Tano, 2022c: 12-13).
8. Estimación realizada con base a un promedio de los porcentajes de los sectores de escuelas de ingeniería y de escuelas superiores especializadas (Tano, 2022c: 12-13 y 2022d: 10).
9. Estimación realizada con base a los coeficientes propios del sector *Lansad* universitario (Tano, 2022b: 13).

Nuestro trabajo conclusivo se concreta entonces en una cifra total estimada de 244 080 estudiantes de español inscritos en algún curso de la enseñanza superior. El desglose por regiones permite tomar consciencia de que el español se enseña en todo el entramado territorial francés, siendo las siguientes regiones aquellas que más movilizan al estudiantado: Isla de Francia (63 509 estudiantes), Auvernia-Ródano-Alpes (29 159), Nueva Aquitania (24 571), Occitania (21 739), Alta Francia (20 569) y Provenza-Alpes-Costa Azul (16 898). Esto se debe, por un lado, a la elevada demografía de estas regiones y, por otro, a la nutrida oferta educativa en materia de enseñanza superior donde la lengua española se encuentra bien representada registrando unas estimaciones que la sitúan como uno de los idiomas que cuentan a la hora de formarse para ejercer una futura profesión.

A título de síntesis general, en la tabla 3 listamos los valores de los sectores estudiados según su posición atendiendo a la cantidad estimada de matriculados en español.

Tabla 3

Clasificación de los principales sectores de la educación superior de Francia metropolitana según el número estimado de estudiantes inscritos en un curso de español

FUENTE: ELABORACIÓN PROPIA

Posición	Espacios de la educación superior	Estimación de estudiantes inscritos en un curso de español (2019-2020)
1. ^{ra}	Sector <i>Lansad</i> universitario	115 172
2. ^{da}	Sector de las escuelas de comercio y de gestión	42 776
3. ^{ra}	Sector de las escuelas de ingeniería	31 441
4. ^{ta}	Sector de especialistas en filología hispánica	26 448
5. ^{ta}	Sector de las secciones de técnico superior	19 949
6. ^{ta}	Sector de las clases preparatorias a las escuelas superiores	9 796
7. ^{ma}	Sector de las escuelas superiores especializadas	1 498

Se deduce de todo lo anterior que la verdadera dinámica del español en la enseñanza superior francesa se observa más que nada en tres sectores de no especialistas en idiomas, el sector Lansad universitario (que representa el 47,18 % del total), las escuelas de comercio y gestión (17,52 %) y las escuelas de ingeniería (12,88 %). Sigue en importancia el sector de especialistas que se preparan en filología española (10,83 %). Finalmente, y en menor medida, de nuevo se observan tres sectores de no especialistas: las secciones de técnico superior (6,94 %), las clases preparatorias a las escuelas superiores (4,01 %) y las escuelas superiores especializadas (0,61 %).

El análisis de los datos recopilados y de las estimaciones elaboradas para toda Francia metropolitana, como así también el estudio desglosado por sectores educativos y por regiones, pone de manifiesto unas tendencias muy alentadoras con respecto a la dinámica de la lengua española en la educación superior francesa. A modo de conclusión, estamos en condiciones de afirmar lo siguiente:

- El paradigma tradicional francés que categoriza al español como lengua de cultura se acompaña de manera progresiva de otro paradigma relativamente nuevo que lo ubica también y sobre todo como lengua profesional, con incidencias notables en su enseñanza como lengua de especialidad.
- La enseñanza del español como lengua aplicada se orienta hacia un número considerable de disciplinas, lo que confirma un cierto interés por este idioma en campos profesionales muy diversos.
- Entre los principales idiomas que se aprenden en la enseñanza superior francesa, el español se destaca como el segundo más estudiado después del inglés, visualizándose una clara tendencia a considerar el binomio inglés/español como el que más interesa al estudiantado francés.
- El español está presente en la oferta educativa de nivel superior de todas las regiones francesas metropolitanas, concentrándose el mayor número de estudiantes en aquellas que demográficamente son las más representativas.
- De todos los espacios estudiados, el sector de no especialistas, o sea aquel donde se imparten cursos de ELE adosados a un amplio espectro de carreras, representa la inmensa mayoría (un 89 %) de los estudiantes de la educación superior, convirtiéndose en el sector que orienta la dinámica del conjunto.

BIBLIOGRAFÍA

- Brémond, Joël, «L'espagnol et les langues vivantes étrangères comme instruments d'insertion professionnelle en Master Langues Étrangères Appliquées Commerce International», *Les Cahiers du GÉRES*, 7 (2015), 7-22.
- Calvet, Alain & Calvet, Louis-Jean, *Baromètre des langues dans le monde*, Paris : Ministère de la Culture, 2022.
- Chancelade, Carine, Patricia Janissin, Jean-François Giret, Christine Guégnard, Pernelle Benoit y Amandine Vogt, «Analyse des besoins des employeurs au regard des compétences en langues vivantes étrangères», *Net.Doc*, 152, Paris: Centre d'études et de recherches sur les qualifications, 2016.
- Extramiana, Claire, «Langues et entreprises», Paris: Ministère de la Culture et de la Communication, 2010.
- García Delgado, José Luis, Alonso, José Antonio & Jiménez, Juan Carlos, «Valor económico del español», Barcelona: Ariel, Madrid: Fundación Telefónica, 2012.
- Lagarde, Christian, «Un renovado hispanismo francés», en *El español en el mundo 2014 - Anuario del Instituto Cervantes*, Madrid: IC, Ministerio de la Presidencia, Boletín Oficial del Estado (2014), 131-150.
- Lamo de Espinosa, Emilio y Francisco Javier Noya, «El mercado de las lenguas: la demanda de español como lengua extranjera en Francia y Alemania», en *El español en el mundo - Anuario del Instituto Cervantes 2002*, Madrid/ Barcelona: Instituto Cervantes/Plaza & Janés, Círculo de Lectores, 2002.
- Legendre, Jacques, «L'enseignement des langues étrangères en France», Paris: Sénat de la République Française - Commission des Affaires Culturelles, Rapport d'information n.º 63, 2003.
- Loureda Lamas, Óscar, Francisco Moreno Fernández, Héctor Álvarez Mella y David Scheffler, *Demolingüística del español en Alemania*, Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zürich, Colección «El español en Europa», 2020.
- Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de l'Innovation (MESRI), «Les étudiants inscrits dans les universités françaises en 2019-2020», Paris: Direction des systèmes d'information et des études statistiques du MESRI. Note d'information 20.19, 2020.
- Ministère de l'Enseignement Supérieur, de la Recherche et de l'Innovation (MESRI) y Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse (MENJS), «Repères et références statistiques sur les enseignements, la formation et la recherche-2020», Paris: Direction des systèmes d'information et des études statistiques du MESRI - Direction de l'évaluation, de la prospective et de la performance du MENJS. 2020.
- Moreno Fernández, Francisco y Héctor Álvarez Mella, «La importancia internacional de las lenguas revisitada», *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 90 (2022), 201-224.
- Moreno Fernández, Francisco y Jaime Otero Roth, *Demografía de la lengua española*, Madrid: Instituto Complutense de Estudios Internacionales - Fundación Telefónica, 2006.
- Tano, Marcelo, «Les effectifs étudiants en langues pour spécialistes dans les universités françaises», Rapport de recherche, Université de Lorraine / Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad, 2022a. URL: <<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03774092/document>>
- Tano, Marcelo, «Les effectifs étudiants du secteur Lansad universitaire en France», Rapport de recherche, Université de Lorraine / Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad, 2022b. URL: <<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03773733/document>>
- Tano, Marcelo, «Les effectifs étudiants en langues étrangères dans les écoles d'ingénieurs françaises», Rapport de recherche, Université de Lorraine / Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad, 2022c. URL: <<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03774011/document>>
- Tano, Marcelo, «Les effectifs étudiants en langues étrangères dans les écoles françaises supérieures spécialisées», Rapport de recherche, Université de Lorraine / Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad, 2022d. URL: <<https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-03773918/document>>
- Tano, Marcelo, «Les langues étrangères dans la nouvelle professionnalité des cadres ingénieurs», *Études en didactique des langues*, 38 (2022e), 79-98.
- Tano, Marcelo, «Hacia una identificación profesional de profesoras e investigadores universitarios implicados en el campo del español de especialidad», *MarcoELE*, 32 (2021a), 1-21.

- Tano, Marcelo, «Balisage terminologique dans le domaine de la langue espagnole spécialisée», *HispanismeS*, 15 (2021b), 242-265.
- Tano, Marcelo, «El español como vector de empleabilidad en el mercado de trabajo francés», *Les Cahiers du GÉRES*, 9 (2017a), 108-131.
- Tano, Marcelo, «État des lieux sur l'enseignement et la recherche dans le champ de l'espagnol de spécialité en France», *Les Langues Modernes*, 3 (2017b), 9-20.
- Tano, Marcelo, «Les ingénieurs Français et les langues», Rapport de recherche, Université de Lorraine - Université Paris Nanterre, 2016a.
- Tano, Marcelo, «L'usage de la langue espagnole chez les ingénieurs Français», Rapport de recherche, Université de Lorraine - Université Paris Nanterre, 2016b.
- Tano, Marcelo, «La place de l'espagnol dans les dispositifs de formation des ingénieurs français : de la normativité institutionnelle aux évolutions de la demande», en *Actes du 44ème Congrès UPLEGESS*, Cachan: École Spéciale des Travaux Publics et Union des Professeurs de Langues des Grandes Écoles Supérieures Scientifiques, 2016c, pp. 109-129.
- Tano, Marcelo, «Atouts, faiblesses, opportunités et menaces concernant l'espagnol dans les formations françaises d'ingénieurs», *Actes du 43ème Congrès UPLEGESS*, Estrasburgo: École de Management de Strasbourg et Union des Professeurs de Langues des Grandes Écoles Supérieures Scientifiques, 2015a, pp. 171-185.
- Tano, Marcelo, «L'activité internationale en milieu hispanique des écoles d'ingénieurs françaises», *Les Cahiers du GÉRES*, 7 (2015b), 23-48.
- Terrasa, Jacques, «Enseigner l'espagnol à l'Université aujourd'hui ?», *HispanismeS*, 2 (2013), 18-25.
- Truchot, Claude, «Quelles langues parle-t-on dans les entreprises en France ? Les langues de travail dans les entreprises internationales», en Christian Tremblay (coord.), *Plurilinguisme, entreprises, économie et société*, 2018, Toulouse: Éditions Privat, 2015, pp. 121-133.
- Truchot, Claude, *Langues et entreprises en France. Esquisse d'état des lieux en 2011*, Paris: Ministère de la Culture et de la Communication, Langues et recherche, 2011. URL: <https://www.culture.gouv.fr/Media/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/fichiers/publications_dglflf/Langues-et-recherche/Langues-et-recherche-langues-et-entreprises-en-France-2011>